

**ПЯТАЯ ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -  
УЧАСТНИКОВ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II  
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/AP.II/CONF.5/SR.2  
9 December 2003

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

Женева, 26 ноября 2003 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 26 ноября 2003 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: Г-н ЦАНЧЕВ (Болгария)

СОДЕРЖАНИЕ

ПОКАЗ КИНОФИЛЬМА, ИЛЛЮСТРИРУЮЩЕГО ПОМОЩЬ В РАЗМИНИРОВАНИИ,  
ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ КИТАЕМ ЭРИТРЕЕ

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ  
ОТ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

GE.03-65468 (R) 111203 121203

Заседание открывается в 15 час. 30 мин.

ПОКАЗ КИНОФИЛЬМА, ИЛЛЮСТРИРУЮЩЕГО ПОМОЩЬ В РАЗМИНИРОВАНИИ,  
ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ КИТАЕМ ЭРИТРЕЕ

1. Г-н ФУ Джиган (Китай), представляя фильм, который будет демонстрироваться, отмечает, что, как показывает этот документальный фильм, Китай печется об исполнении своих международных обязательств по разминированию. Китайские власти в принципе исходят из того, что наилучший способ помочь странам, затронутым минами, состоит в том, чтобы передавать последним технику для разминирования, в которой они нуждаются, и готовить локально местных саперов, которые потом смогут принять эстафету от зарубежных специалистов и продолжать предпринятые операции, а то и помогать в свою очередь другим странам, затронутым этой проблемой. Китайская делегация и входящие в ее состав эксперты готовы дать другим делегациям всяческие уточнения, какие последние пожелают получить.

2. *Производится показ кинофильма, иллюстрирующего помощь в разминировании, предоставляемую Китаем Эритрее.*

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ ОТ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН (пункт 11 повестки дня)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что никакая делегация не желает взять слово по этому пункту повестки дня.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 13 повестки дня)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что никакая делегация не желает взять слово по этому пункту повестки дня.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (пункт 14  
повестки дня) (CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1, только на английском языке)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту доклада пятой Конференции государств – участников пересмотренного Протокола II, который выпускается под условным обозначением CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1 только на английском языке, и приглашает Конференцию рассмотреть его по пунктам, а потом принять в целом.

Пункты 1 – 4

6. Пункты 1 – 4 принимаются.

Пункт 5

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что упоминание посла Южной Африки г-на Сифо Джорджа Нене следует заменить упоминанием временного поверенного в делах этой страны г-на Питсо Монтеведи.

8. Пункт 5, измененный таким образом, принимается.

Пункт 6

9. Пункт 6 принимается.

Пункт 7

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пункт 7 должен быть дополнен перечнем государств, принимавших участие в работе пятой ежегодной Конференции, а именно:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Босния-Герцеговина, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Монако, Науру, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка и Япония.

11. Пункт 7, дополненный таким образом, принимается.

Пункт 8

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пункт 8 следует дополнить перечнем подписавших государств, которые принимали участие в работе Конференции, а именно: Египет, Исландия, Нигерия Судан и Турция.

13. Пункт 8, дополненный таким образом, принимается.

Пункт 9

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 9 должен быть дополнен перечнем государств, которые, не будучи участниками пересмотренного Протокола II, принимали участие в работе Конференции в качестве наблюдателей, а именно:

бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Грузия, Доминиканская Республика, Йемен, Казахстан, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальта, Монголия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сингапур, Таиланд, Тунис и Шри-Ланка.

15. Пункт 9, дополненный таким образом, принимается.

Пункт 10

16. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 11 надлежит дополнить следующим образом:

Открытые заседания Конференции посещали представители Международного комитета Красного Креста (МККК), Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Организации Исламская конференция, а также Американской ассоциации адвокатов, Квakerского бюро при Организации Объединенных Наций, "Лендмайн-экшн (Соединенное Королевство)", "Майнз-экшн (Канада)", Международной кампании за запрещение наземных мин, "Пакс Кристи", "Хандикап интернэшнл" и "Хьюмен райтс уотч".

18. Пункт 11, дополненный таким образом, принимается.

Пункты 12 – 15

19. Пункты 12 – 15 принимаются.

Пункт 16

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 16 следует дополнить указанием государств, чьи делегации принимали участие в общем обмене мнениями, а также указанием неправительственных организаций, чьи представители тоже выступали в ходе этого обмена. Этот пункт гласил бы следующее:

«В общем обмене мнениями приняли участие делегации следующих государств: Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Италии (от имени Европейского союза и государств - кандидатов на присоединение и ассоциированных с ним государств), Канады, Китая, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии и Японии. Выступили также представители Международной кампании за запрещение наземных мин и "Хьюмен райтс уотч".»

21. Пункт 16, дополненный таким образом, принимается.

Пункт 17

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что, как его только что информировал секретариат, в перечень государств, представивших свои ежегодные доклады, следует добавить Сенегал, Филиппины и Южную Африку.

23. Г-н ФЛЭДБОУ (Соединенные Штаты Америки), г-н ПИЛОТ (Люксембург) и г-н ВАЛЬЕ ФОНРУГЕ (Аргентина) говорят, что в этот перечень следует добавить и названия их соответствующих стран.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что тем самым число ежегодных докладов, представленных пятой Конференции составляет 48, что и надлежит указать в пункте 17.

25. Пункт 17, дополненный таким образом, принимается.

Пункт 18

26. Г-н ХУНГЕР (Швейцария) отмечает, что на основе докладов, полученных к 24 ноября 2003 года, швейцарской делегацией была составлена сводная таблица национальных ежегодных докладов, представленных государствами-участниками в 2003 году, и она будет актуализирована с учетом докладов, представленных к этой дате. Представитель Швейцарии приглашает все делегации, которые еще не сделали этого, как можно скорее представить свой доклад за 2003 год в секретариат.

27. Пункт 18 принимается.

Пункт 19

28. Пункт 19 принимается.

Новый пункт

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в этом месте новый пункт следующего содержания:

"В ходе Конференции китайская делегация представила и попросила продемонстрировать кинофильм, иллюстрирующий помощь в разминировании, предоставляемую Китаем Эритрее."

30. Г-н МАЛЭЖН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что этот текст было бы лучше включить после пункта 16, где идет речь об общем обмене мнениями, ибо именно в этот контекст вписывается фильм, который попросила продемонстрировать китайская делегация.

31. Этот текст принимается в качестве нового пункта 17.

Новый пункт 21 (прежний пункт 20)

Проект призыва государств – участников пересмотренного Протокола II в связи с пятой ежегодной Конференцией (CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 – только на английском языке)

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Конференцию, прежде чем произведет принятие этого пункта, рассмотреть и принять проект призыва государств – участников в связи с пятой ежегодной Конференцией, который фигурирует в документе CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 и о котором идет речь в новом пункте 21. Он отмечает, что этот текст, составленный им самим в качестве Председателя, уже рассматривался делегациями в ходе своих консультаций.

33. Проект призыва, выпущенный под условным обозначением CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3, принимается.

34. Новый пункт 21 принимается.

Новый пункт 22 (прежний пункт 21)

35. Новый пункт 22 принимается.

Новый пункт 23 (прежний пункт 22)

Выдвижение Председателя и заместителей Председателя шестой ежегодной Конференции

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает группы государств предлагать кандидатов на посты Председателя и заместителей Председателя шестой ежегодной Конференции, о чем идет речь в новом пункте 23.

37. Г-н ВЕНСЛИ (Южная Африка), выступая от имени Группы неприсоединившихся и других государств, говорит, что эта Группа предлагает выдвинуть назначаемым Председателем шестой ежегодной Конференции посла Бразилии г-на Карлоса Антонио да Рока Параньоса.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как его только что информировал секретариат, Западная группа и Группа восточноевропейских государств определяют в пятницу, 28 ноября 2003 года, кандидатов, которых они предложат на посты заместителей Председателя шестой ежегодной Конференции. В отсутствие возражений он будет считать, что

Конференция желает выдвинуть назначаемым Председателем шестой ежегодной Конференции посла Бразилии г-на да Рока Параньоса.

39. Решение принимается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает модифицировать и дополнить новый пункт 23 с учетом только что принятого Конференцией решения. Его текст будет сформулирован следующим образом:

"В свете принятого на четвертой ежегодной Конференции решения назначать в конце текущей конференции Председателя и заместителей Председателя, с тем чтобы обеспечить преемственность подготовительной работы, проводимой Председателем, Конференция решила выдвинуть назначаемым Председателем шестой ежегодной Конференции государств-участников, подлежащей проведению в 2004 году, посла Бразилии да Рока Параньоса и выдвинуть 28 ноября 2003 года в качестве назначаемых заместителей Председателя представителей государств – членов других региональных групп".

41. Новый пункт 23, дополненный и модифицированный таким образом, принимается.

Новый пункт 24 (прежний пункт 23)

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к предварительной повестке дня шестой ежегодной Конференции, текст которой был распространен делегациям только на английском языке в качестве будущего приложения IV Заключительного документа, а также к смете расходов, выпущенной под условным обозначением CCW/AP.II/CONF.5/L.1, которая станет приложением V, – к предварительной повестке дня и смете расходов, о которых идет речь в новом пункте 24.

43. Новый пункт 24 принимается исходя из того, что секретариат внесет в него небольшие редакционные изменения.

Новый пункт 25 (прежний пункт 24)

44. Новый пункт 25 принимается.

45. Проект доклада пятой Конференции государств – участников пересмотренного Протокола II принимается в целом.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что Конференция завершила рассмотрение пунктов своей повестки дня .

**ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ**

47. Поблагодарив все делегации, равно как и секретариат и конференц-службы за их содействие, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ закрывает пятую ежегодную Конференцию государств – участников пересмотренного Протокола II .

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.